



Original Bedienungsanleitung

STAMA Elektrische Saugereinheit

ELS-L 48V / ELS-B 48V

Verkaufsnachricht	3
EG-Konformitätserklärung	5
Allgemeines	6
Maschinendaten	7
Sicherheitsanforderungen	8
Start und Betrieb.....	9-10
Laden der Batterie	11-13
Lagerung	12
Kennzeichnung.....	14
Service- und Reklamationsbestimmungen	15-16



GMR maskiner a/s stellt hochwertige Maschinen für professionelle Anwender her.
Auf unsere Maschinen wird ein 12-monatiges Reklamationsrecht ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler gewährt.
Teile, auf die dies zutrifft, werden von der GMR maskiner a/s ohne Berechnung ersetzt.
Folgeschäden und Verschleißteile werden nicht ersetzt.

ACHTUNG!

Um die Garantie aufrecht zu erhalten, ist es die Aufgabe des Händlers, die nachstehende Verkaufsnachricht vollständig, bis spätestens einen Monat nach Auslieferung an den Käufer, auszufüllen und an GMR maskiner a/s zurück zu senden.
Voraussetzung für die Bearbeitung von eventuell späteren Reklamationen ist, dass diese Verkaufsnachricht bei GMR maskiner a/s vorliegt.
Liegt keine Verkaufsnachricht bei GMR vor, wird keine Reklamation bearbeitet.

Dies kann auf unserer Website www.gmr.dk
oder durch Ausfüllen und Einsenden/Scannen des nachstehenden Coupons erfolgen:
GMR maskiner a/s
Saturnvej 17
DK-8700 Horsens
stensballe@gmr.dk

Verkaufsnachricht:

Maschinennummer	<input type="text"/>
Modell	<input type="text"/>
Lieferdatum	<input type="text"/>
Endverbraucher	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>
Fachhändler	<input type="text"/>

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GMR maskiner a/s
Saturnvej 17, DK-8700 Horsens
Telefon: +45 7564 3611

erklärt hiermit, dass

Maschine: STAMA

Maschinennr.:

Datum:

wurde hergestellt in Übereinstimmung mit:

Gesetzesverordnung vom 10. Juni 2013, die die Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates mit späteren Änderungen sowie die EMV-Richtlinie 2014/30EU mit späteren Änderungen umsetzt.

Angewandte Normen:

DIN/EN ISO 12100:2011 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung.

Unterschrift:


Niels Kirkegaard
Geschäftsführer

Allgemeine Informationen

DE

Allgemein

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der STAMA-Saugeinheit die Bedienungsanleitung.

Die Bedienungsanleitung besteht aus einer Anleitung für die STAMA-Saugeinheit ELS-L 48V / ELS-B 48V sowie Ersatzteilzeichnungen für das spezielle Produkt.

Es wird empfohlen, die Bedienungsanleitung zu kopieren und das Original an einem sicheren Ort aufzubewahren. Bewahren Sie eine Kopie der Bedienungsanleitung immer zugänglich im Fahrzeug auf.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Händler.

Verwenden Sie nur originale STAMA-Ersatzteile – diese können Sie bei Ihrem Händler oder direkt bei GMR maskiner a/s bestellen.

Bedient werden darf die Maschine nur von Personen über 18 Jahre, die in die Bedienung eingewiesen worden sind.

Die Saugeinheit ist ab Werk fertig montiert, getestet und betriebsbereit. Der gelieferte Multisauger darf ohne schriftliche Erlaubnis von GMR konstruktiv nicht geändert werden.

GMR maskiner a/s behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen als Folge der laufenden technischen Entwicklung vor.

Sicherheitsvorschriften

In der Bedienungsanleitung ist Folgendes zu beachten:



WARNUNG

Personenschaden/Lebensgefahr

Eine Anwendungssituation technischen Charakters oder Ähnliches, die zu Personenschäden oder Lebensgefahr führen kann.



VORSICHT

Schäden an Maschine oder Zubehör

Eine Anwendungssituation technischen Charakters oder Ähnliches, die zu Sachschäden an der Maschine oder am Zubehör führen kann.

Der ELS ist ein effektiver elektrischer Sauger zum Aufsaugen von Laub, Heckenschnitt, Gras und ähnlichen Materialien. 20-03-200 enthält Batterie, Elektromotor und Steuerung und kann allein unabhängig von sonstiger Ausrüstung verwendet werden.

Der Elektrosauger kann auch auf einem Sulky, hinten an einem Mini EL befestigt, verwendet werden, wobei das Laub auf die Ladefläche geblasen wird, oder mit einem Sammelbehälter hinten an einem Multi EL:



Maschinendaten

Die Maschine ist standardmäßig mit einem sechs Meter langen manuell bedienten Saugschlauch zum Laubsaugen ausgestattet.

Höhe	94 cm
Länge	54 cm
Breite	88 cm (ohne Saugschlauch)
Saugschlauch	6" x 6 Meter
Gewicht	270 kg (inklusive Batterie)
Batterie	Wartungsfrei 48 V 105 Ah C5
Saugmotor	Elektrisch 48 V PMAC 9 kW Spitzenbelastung
Geräuschpegel	85 dB(A) bei maximaler Drehzahl

Sicherheitsanforderungen

1. Vor dem Starten des Laubsaugers müssen Sie sich gründlich mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch und lassen Sie andere die Maschine niemals bedienen, wenn sie nicht korrekt in die Verwendung der Maschine eingewiesen sind. Kinder dürfen den Laubsauger nicht bedienen.
2. Nur die Person, die den Laubsauger verwendet, darf sich während des Betriebs in dessen Nähe aufhalten. Halten Sie Kinder und Tiere vom Laubsauger fern.

Sicherheitsanforderungen

DE

3. Bei der Verwendung des Laubsaugers sind Gehörschutz und Schutzbrille zu tragen.
4. Lassen Sie den Laubsauger während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt. Sie tragen die Verantwortung dafür, dass niemand anderes als eingewiesene Personen den Laubsauger verwenden.
5. Vor dem Anlassen des Saugermotors ist Folgendes zu kontrollieren:
 - Alle Abschirmungen sind montiert
 - Saugschlauch oder Mundstück sind montiert
 - Das Mundstück des Saugschlauchs ist freigelegt
 - Der Laubsauger ist intakt
6. Lassen Sie den Laubsauger niemals starten, ohne dass Saugschlauch oder Mundstück montiert sind. Der rotierende Gebläseflügel ist lebensgefährlich, nicht nur für Sie, sondern auch für andere.
7. Demontieren Sie den Ablassschlauch oder das Saugmundstück nur, wenn der Hauptschalter unterbrochen ist, der Motor angehalten hat und das Schaufelrad stillsteht.
8. Nehmen Sie keine Änderungen an den Einstellungen des Motors vor.
9. Bei Arbeiten mit Batterie sind Schutzbrille und Handschuhe zu tragen.



WARNUNG

Personenschaden/Lebensgefahr

Batteriesäure ist ätzend und sehr gefährlich – tragen Sie beim Arbeiten mit Batterie daher immer Schutzbrille und Handschuhe. Wenn Sie Säure abbekommen, diese umgehend mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen

Sicherheitsvorschriften für ELS-L



WARNUNG

Personenschaden/Lebensgefahr

Die Ladefläche des Fahrzeugs darf nicht gekippt werden, wenn der Elektrosauger auf der Ladefläche platziert ist. Es besteht das Risiko, dass das Fahrzeug nach hinten umkippt



VORSICHT

Schäden an Maschine oder Zubehör

Die Ladefläche des Fahrzeugs darf nicht gedreht werden, wenn der Elektrosauger auf der Ladefläche platziert ist. Die Hydraulikschläuche werden abgerissen

Überprüfung vor dem Start der Maschine

- Motor kontrollieren
- Kontrollieren, dass die Abschirmungen in Ordnung sind
- Kontrollieren, dass Schlauch und Mundstück korrekt montiert sind
- Maschine auf Fehler und Mängel überprüfen
- Kontrollieren, dass die Batterie ausreichend geladen ist

Zündung

- Den Hauptschalter nach rechts drehen.
Die verbleibende Batteriekapazität wird im Display angezeigt, je nach Batterietyp entweder als Prozentsatz oder als Batteriespannung.

Start des Saugens

- Den Notaus-Schalter freigegeben. Damit beginnt die Anzeigenlampe zu leuchten.
- Damit der Sauger laufen kann, muss der Saugschlauch montiert sein.



- Der Saugschlauch wird von einem induktiven Fühler überwacht (siehe Bild). Wenn der Fühler den Saugschlauch nicht registriert, kann der Sauger nicht laufen.
- Ein kurzes Drücken von Taste B der Fernbedienung ergibt die geringste Saugstärke.



- Ein kurzes Drücken von Taste C der Fernbedienung ergibt eine mittlere Saugstärke.
- Ein kurzes Drücken von Taste C der Fernbedienung ergibt die höchste Saugstärke.

- Stellen Sie die Geschwindigkeit nur auf den erforderlichen Saugbedarf ein; dies verbraucht weniger Strom und verlängert somit die Arbeitszeit der Batterie, und außerdem macht die Maschine weniger Lärm.
- Der Sauger verbraucht ca. 70 Ampere bei maximaler Saugstärke.

Display

- Wenn der Sauger nicht läuft, wird die verbleibende Batteriekapazität, je nach Batterietyp, entweder als Prozentsatz oder als Batteriespannung angezeigt.
- Wenn der Sauger läuft, wechseln im Display alle fünf Sekunden folgende Anzeigen:
 - a) Aktuelle Geschwindigkeit des Motors gemessen in Umdrehungen pro Minute (RPM)
 - b) Aktueller Stromverbrauch des Motors gemessen in Ampere
 - c) Die verbleibende Batteriekapazität gemessen in Prozent oder die Batteriespannung gemessen in Volt

Fehlermeldung

- Die Motorsteuerung hat verschiedene Arten von Fehlercodes. Die meisten Fehlercodes werden niemals angezeigt werden. Eine komplette Liste über mögliche Fehlercodes erhalten Sie auf Anfrage von GMR Maskiner.

Ausschalten der Maschine

- Die Maschine wird durch kurzes Drücken von Taste A der Fernbedienung oder durch Eindrücken des Notaus-Schalters gestoppt. Warten Sie, bis das Schaufelrad stillsteht.



VORSICHT

Schäden an Maschine oder Zubehör

Die Maschine darf bei laufendem Sauger niemals durch Abschalten des Hauptschalters gestoppt werden!

Wenn der Hauptschalter bei laufendem Sauger abgeschaltet wird, versucht der Motor, den Gebläseflügel umgehend zu bremsen, was zu einer starken Überlastung führt und das Risiko einer Havarie zur Folge hat!

- Wenn die Maschine stillsteht, wird sie mit dem Hauptschalter abgeschaltet.

Handhabung

Die Maschine verfügt über zwei Hebeösen, die diagonal zueinander angebracht sind. Die Hebeöse ganz oben am Gebläsegehäuse ist nur für die Handhabung des Gebläsegehäuses und darf nicht zum Anheben der gesamten Maschine verwendet werden.

Laden der Batterie

Sorgen Sie dafür, die Batterie vor Beginn der Saugarbeit vollständig aufzuladen.

Die Lithium-Batterie darf nicht vollständig aufgeladen werden. Fällt die Batteriekapazität unter 10% ab oder sinkt die Sauggeschwindigkeit plötzlich, so schalten Sie den Saugmotor ab und fahren Sie das Gerät sofort zum Aufladen. Lithium-Batterien lassen sich teilladen.

Für den Ladevorgang darf nur das integrierte Ladegerät des Gerätes verwendet werden, da die Leistung und das Ladeprogramm des Gerätes auf die Größe und Art der Batterien abgestimmt sind. Der Ladevorgang beginnt mit dem Anschließen des Gerätes an eine Steckdose. Der Mikroprozessor des Ladegerätes regelt während des Ladevorgangs den Strom und die Spannung.

Durch ein Inspektionsfenster sind die Leuchtdioden des Ladegerätes sichtbar, die den Ladevorgang zeigen:

LED Status des Ladegerätes

Die funktionsweise der LED's ist unten in der folgenden Tabelle skizziert.

AC PRESENT / STROM ANGESCHLOSSEN (BLAU)

Zeigt, dass das Ladegerät an eine Steckdose angeschlossen ist.

FAULT / FEHLER ('Red' / Rot)

Zeigt an wenn ein Lade-oder Akkufehler aufgetreten ist (siehe Abschnitt mit Anleitung zur Fehlerbehebung für weitere Informationen).

CHARGE STATUS / LADEZUSTAND ('Yellow' / Gelb)

Zeigt den Ladestatus an.

CHARGE COMPLETE / LADUNG VOLLSTÄNDIG ('Green' / Grün)

Zeigt an wenn ein Ladevorgang erfolgreich abgeschlossen wurde.

Laden der Batterie und Lagerung

DE

FAULT (Red) LED	CHARGE STATUS (Yellow) LED	CHARGE COMPLETE (Green) LED	DESCRIPTION
Solid On	Solid On	Solid On	LED check for a few seconds during charger initialization
Off	Slow Blink	Off	Bulk/Start charge cycle phase (constant power or constant current).
Off	Fast Blink	Off	Absorption/Plateau charge cycle phase (constant voltage). Greater than 80% charged.
Off	Solid On	Off	Finish charge cycle phase (constant current). Not all charge profiles include a Finish phase.
Off	Off	Fast Blink	Balance/Equalize phase. An extended charge cycle is occurring because a trigger condition has been met (cycle count, etc). Not all charge profiles include a Balance/Equalize phase.
Off	Off	Solid On	Charge cycle complete.
Off	Off	Slow Blink	Charge cycle complete. Post Charge phase (constant voltage float, etc). Not all charge profiles include a Post Charge phase.
Slow Blink	Slow Blink	Slow Blink	Charger Bluetooth connected to a smart phone or device, LEDs blink at the same time

Wenn die Batterie aufgeladen ist, kann der Stecker abgezogen werden.

Lagerung

Maschine nach Verwendung durch Drehen des Hauptschalters nach links abschalten. Batterie vor längerer Stillstandzeit laden.

Die Maschine trocken und frostfrei lagern.



VORSICHT

Schäden an Maschine oder Zubehör

Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger für die elektrischen Komponenten. Das Wasser kann in die Bauteile gepresst werden oder Kondenswasser verursachen, welches die Bauteile zerstört.

Verwenden Sie stattdessen Druckluft, um die elektrische Komponenten zu reinigen.

**Laden LED
Anleitung zur Fehlersuche**

Das Ladegerät zeigt an wenn ein Fehler auftritt, indem es verschiedene Auswahlmuster verwendet. Fehler (rot), Ladestatus (gelb) und Ladevorgang beendet (grün), wie in der Tabelle erläutert. Mit der ChargerConnect-App suchen sie in der Registerkarte "Diagnose" nach einer Beschreibung von Ladefehler.

	FAULT (Red) LED	CHARGE STATUS (Yellow) LED	CHARGE COMPLETE (Green) LED	DESCRIPTION
Charger	Slow Blink	Off	Off	NO AC – AC power was lost during charging. Charge cycle was halted and will restart when AC power returns.
	Slow Blink	Slow Blink	Slow Blink	BLUETOOTH FAULT – Bluetooth communication issue indicated by LEDs blink one at a time in a rotating pattern. Contact Lester Electrical. Unit is still able to charge.
	Slow Blink	Slow Blink	Solid On	PROFILE MISMATCH – Charger has detected a battery profile problem.
	Slow Blink	Fast Blink	Slow Blink	LOW TEMP – Temperature is too low to start a charge cycle (< -25°C). Charging will start when temperature increases.
	Slow Blink	Fast Blink	Fast Blink	LIMIT FAULT – An over/under limit condition was detected causing charge to stop. Charge may restart if issue was temperature related and readings return to normal.
	Slow Blink	Solid On	Slow Blink	INTERNAL HARDWARE FAULT – Contact Lester Electrical.
	Slow Blink	Solid On	Solid On	COMMUNICATION – CAN communication failure has occurred.
	Fast Blink	N/A	N/A	EXTERNAL HARDWARE FAULT – Charger has detected an open or shorted lockout wire or a temperature probe fault. Unit is still able to charge.
Battery	Solid On	Off	Off	PHASE – A fault condition was met during a particular charge cycle phase (start/bulk, plateau/absorption, finish, etc.) or fault sent to charger externally via CAN communication.
	Solid On	Off	Slow Blink	MAX VOLTAGE – Maximum voltage was met.
	Solid On	Off	Solid On	MIN VOLTAGE – Minimum voltage was NOT met after a specified time from the start of the charge cycle.
	Solid On	Slow Blink	Off	MAX AMP-HOURS – Maximum amp-hours for the phase or overall charge cycle was met.
	Solid On	Slow Blink	Slow Blink	MAX TIME – Maximum time for the phase or overall charge cycle was met.
	Solid On	Solid On	Slow Blink	MAX BATTERY TEMPERATURE – External battery temperature sensor increased above limit and stopped charging.
	Solid On	Solid On	Fast Blink	BATTERY FAULT – Pre-set battery criteria above critical limits and charging stopped.

N/A = Nicht relevant, LED-Status spielt keine Rolle

Wird das Ladesgerät von der Batterie getrennt, wird die Fehlermeldung zurück gesetzt. Wenn das Ladegerät eingebaut ist, setzen sie die Fehlermeldung auch zurück wenn sie den Stecker aus dem Ladegerät ziehen. Wenn ein Fehler durch geeignete Maßnahmen nicht behoben werden kann, wenden sie sich zur Fehlerbehebung und oder Service an ihren Händler / Hersteller

Die Maschine ist mit verschiedenen Schildern ausgestattet. Diese müssen sich stets an der Maschine befinden. Bei Defekten oder einer Lackierung sind die Schilder durch neue zu ersetzen. Neue Schilder sind ab Werk oder auf Anfrage beim Händler erhältlich.

Typenschild

Die Maschine ist mit einem Typenschild versehen.



CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung gibt an, dass die Maschine im Jahr der Herstellung, ab Werk in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie befindet.

Maschinennummer

Die Maschinennummer ist einzigartig und identifiziert die Maschine eindeutig.

Die ersten beiden Ziffern der Maschinennummer geben das Fabrikationsjahr des Maschinen an.

Geben Sie bei Kontakt mit GMR immer die Maschinennummer an.

Andere Kennzeichnungen

Die Maschine ist außerdem mit eigenen Kennzeichen des Werks (Logo und Ähnliches) versehen.

Service- und Reklamationsbestimmungen

DE

Service

Es obliegt dem Fachhändler, die Maschine zu liefern (eventuell zu montieren) und in Betrieb zu nehmen, entweder durch Lieferung oder Inbetriebnahme. Außerdem hat er den Benutzer in den Gebrauch der Maschine einzuweisen (hierunter Nachziehen der Schrauben und Muttern).

Ebenso hat der Händler dafür zu sorgen, dass dem Kunden die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste ausgehändigt werden, und dass die Verkaufsnachricht korrekt ausgefüllt und innerhalb eines Monats ab Lieferung an den Benutzer an GMR maskiner a/s gesendet wird. (Siehe Seite 3)

Reklamation

Auf STAMA wird ein 12-monatiges Reklamationsrecht ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler gewährt. Diese Teile werden von der GMR maskiner a/s ohne Berechnung ersetzt. Folgeschäden und Verschleiß werden nicht ersetzt.

Komponenten, die nicht von GMR maskiner a/s hergestellt werden, fallen in dem Maße unter das Reklamationsrecht, wie der Lieferant der entsprechenden Teile dies genehmigt.

Die GMR maskiner a/s behält sich das Recht vor, eine derartige Reklamation an den entsprechenden Lieferanten weiterzureichen und keine Entscheidung zu treffen, ehe eine Antwort des Lieferanten vorliegt.

Folgendes ist bei der Bearbeitung eines Reklamationsfalls einzuhalten:

- der Fall wird GMR maskiner a/s vor Beginn mitgeteilt
- die Arbeitszeit wird mit GMR maskiner a/s vereinbart und die Arbeiten werden von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt
- etwaige Arbeitsvergütungen werden nur zum Nettopreis genehmigt.

Eine zugesandte Rechnung über eine Reparatur, die GMR maskiner a/s nicht genehmigt hat, wird nicht anerkannt.

Sofern GMR maskiner a/s dies verlangt, sind etwaige ausgewechselte Teile ebenfalls kostenfrei an das Werk zu senden, ehe die Reklamation abschließend bearbeitet werden kann.

Die GMR maskiner a/s entscheidet allein, inwieweit ein Teil ausgewechselt oder repariert wird.

Service- und Reklamationsbestimmungen

DE

Das Reklamationsrecht umfasst nicht:

- normalen Verschleiß oder Schäden, die aufgrund von Unachtsamkeit entstehen,
- Schäden durch Zusammenstoß,
- fehlende Einhaltung der technischen Spezifikationen des Produkts oder andere Verwendung des Produkts als in der Bedienungsanleitung beschrieben.

Werden Änderungen am Produkt vorgenommen oder keine Originalersatzteile verwendet, entfällt jede Art von Reklamationsrecht.

Konstruktionsänderungen an zukünftigen Modellen können nicht für bereits vorhandene Maschinen gefordert werden.

Bei Reklamationsfragen bitte beachten:

Die Reklamation hat direkt an die GMR maskiner a/s zu erfolgen. Der Reklamationsbericht mit Angabe des Maschinentyps, der Produktionsnummer sowie des Lieferdatums an den Kunden ist auszufüllen und an die GMR maskiner a/s zu senden. Dies erfolgt über das Händlerlogin auf unserer Homepage www.gmr.dk. Bei Reklamationsfragen für importierte Maschinen behalten wir uns das Recht vor, diese dem Hersteller vorzulegen, ehe Stellung zur Genehmigung der Reklamation genommen wird.

Unsere Maschinen entsprechen der Maschinenrichtlinie und der Qualitätskontrolle innerhalb der EU. Es ist unser Ziel, diese Anforderungen zu erfüllen und Maschinen höchster Qualität zu liefern.

Horsens, den 01.06.2017
GMR maskiner a/s



Copyright, GMR maskiner a/s ©
Saturnvej 17
DK-8700 Horsens
www.gmr.dk

